Le Bulletin de SAINT-LAURENT

My place TO BE

December 2014 Vol. 23 · n°6

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

Saint-Laurent recognized as a management leader on the international scene

On October 25, the Bibliothèque du Boisé was again spotlighted, this time in Phoenix, Arizona, receiving the prestigious PMI Award for Project Excellence. This award serves to distinguish, at the international level, projects valued under than $100 million that are outstanding due to exceptional production quality and a top-notch project team.

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, attended the award presentation, along with Marie-Claude Le Sauteur who, as project manager for the construction of the Bibliothèque du Boisé, accepted the honours on behalf of the Borough. "We take pride in this accomplishment because it underscores the outstanding competence of the team that completed this complex project. I would like to commend Marie-Claude Le Sauteur and her entire team for this tremendous professional distinction," the Mayor declared.

Important to note, the PMI (Project Management Institute), a non-profit organization, is the world's biggest professional association of project management practitioners. The library previously won the Elixir grand prize at the Annual Gala of the Montréal Chapter of the Project Management Institute (PMI-Montréal), in 2013, ex-aequo with the SNC-Lavalin/Hatch Consortium.

Recognized for its superior quality, the Bibliothèque du Boisé was the object of an architectural competition organized in partnership with Montréal's Bureau du design. The competition was won by the team Cardinal Hardy/Labonté Marcil/Éric Pelletier Architectes en consortium/SDK associés inc./Leroux Beaudoin Hurens et associés inc. With on average 1200 visitors a day, the Bibliothèque du Boisé quickly became one the most visited public libraries in Montréal.



Steve DelGrosso, *the 2014 Vice-Chair of the PMI Board of Directors,* ***Marie-Claude Le Sauteur,*** *the Division Head, Développement des actifs immobiliers,* ***Édith Tremblay,*** *financial manager,* ***Alan DeSousa,*** *the Mayor of Saint-Laurent,* ***Véronique Doucet,*** *the Borough Director, and* ***Ricardo Triana,*** *the 2014 Chair of the PMI Board of Directors.*

Index

Message from the Mayor 2
Calendar. 2
Montréal, a smart and digital city: giving the floor to Saint-Laurent residents 3
56th Volunteer Recognition Evening. 3
A magical weekend. 4
Saint-Laurent embellished with a new mural. 4
Inauguration of Parc Henri-Thomas-Scott 5
Montréal's first eco-friendly parking lot 5
Christmas tree collection. 6
Registration for the One child, one tree program. 6
Schedule for public buildings during the Holidays 7
Renewal of cat and dog licenses. 7
"Red Cross" Contest. 7
Snow removal in Saint-Laurent. 8

3-1-1
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin
facebook.com/ArrSaintLaurent
twitter.com/ArrSaintLaurent
youtube.com/MTLsaintlaurent

Saint-Laurent Montréal



The City Councillor for Norman-McLaren District, ***Aref Salem,*** *the Mayor of Saint-Laurent,* ***Alan DeSousa,*** *and the liaison officer for Chameran sector,* ***Sofía Bitrán,*** *surrounded by members of the* ***Mystika Circus*** *troupe.*

Lumières sur Chameran

The fourth edition of Lumières sur Chameran unfolded on Saturday, November 15, uniting a crowd of Saint-Laurent citizens who braved the cold to attend a spectacular show.

Held to commemorate Universal Children's Day, which takes place on November 20, the event also provided an opportunity for residents from Chameran sector to gather in a warm and festive setting. The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, both participated in the parade that started at École Henri-Beaulieu and ended at Parc Painter.

Saint-Laurent Council wishes you a joyful Holiday Season and a Happy New Year for 2015!



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

This time last year, I announced to you that our Bibliothèque du Boisé had received the Project of the Year award presented by PMI-Montréal. The facility has once again been acclaimed, this time at the international level, garnering the prestigious ***PMI Award for Project Excellence.*** *This new distinction fills us with even more pride, in addition to spotlighting the meticulous approach to the library's construction. Congratulations to our team in the Division du développement des actifs immobiliers!*

These tremendous accomplishments in no way overshadow the initiatives carried out on a smaller scale. Here I need only mention our ***ICI ON RECYCLE*** *certification that was presented to Borough Hall; the inauguration of* ***Parc Henri-Thomas-Scott;*** *and the development of the first* ***eco-friendly parking lot*** *in Montréal. These projects are all featured in this issue and attest to Saint-Laurent administration's dedication to offering high quality services, as well as to its objective of setting an example when it comes to sustainable development. One of the pillars of the latter concept being social development, we are also striving to foster citizen initiatives. In this sense, we were thrilled with the turnout of residents for the get-together at the Bibliothèque du Boisé on the theme of* ***smart cities and digital cities.*** *More than just a trend, the concept strives to create an effective platform for discussions with residents.*

Along these same lines, my colleagues on Council and I were pleased to host the representatives of volunteer associations and committees active in sports and recreation in Saint-Laurent at the traditional ***Volunteer Recognition Evening.*** *As for the annual* ***Lumières sur Chameran*** *walk, it is in the process of becoming a tradition in Saint-Laurent. Already in its fourth edition, it is an activity that demonstrates the effervescence of this evolving sector. To learn more about it, I invite you to watch the Web documentary called* ***Voisins*** *at the following address: www.voisinschameran.com. The production, created by the committee responsible for the Integrated urban revitalization initiative in the Chameran-Lebeau sector, in collaboration with Picbois Productions and Akufen, premiered in November.*

My colleagues on Council join me in wishing you Happy Holidays and a wonderful New Year!

Alan DeSousa, *FCPA, FCA*
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, *FCPA, FCA*
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for Côte-de-Liesse District and Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for Norman-McLaren District and Executive Committee member responsible for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor, Côte-de-Liesse District



Michèle D. Biron
Borough Councillor, Norman-McLaren District

Paul Lanctôt
Assistant Borough Director and Head of the Division des communications et des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: ***311***

The Bulletin de Saint-Laurent is published free by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent may be reproduced, provided the source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings, please visit **ville.montreal.qc.ca/saint-laurent** and follow the **"Borough Hall"** link.

CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

JANUARY

January 5 to 23
Christmas tree collection
(See Page 6)

January 6
Saint-Laurent Council public meeting
Council room, 7:30 p.m.

January 8
Grands explorateurs – Nouvelle-Calédonie
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

January 14
Meeting of the Urban Planning Advisory Committee
Council room, 7:30 p.m.

January 24 to February 8
Exhibition – Oil painting workshop participants
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

January 28
Dance – Mozongi
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

January 31
Family show – Ondin
Centre des loisirs, 10 a.m., FREE

January 31
Grand concert – Orchestre Métropolitain: Pelléas et Mélisande
Collège Régina-Assumpta (Ahuntsic), 7:30 p.m.

FEBRUARY



February 1
Sunday concert – Quatuor Molinari
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

February 3
Saint-Laurent Council public meeting
Council room, 7:30 p.m.

February 3
Theatre – Une vie pour deux (French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

February 5
Grands explorateurs – Maroc
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

February 6 – Friday rendez-vous – Femmes de Séoul
(In replacement of Gardy Fury)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

February 6 to 8
Fin de semaine féerique
(See Page 4)
Free winter activities



February 11
Meeting of the Urban Planning Advisory Committee
Council room, 7:30 p.m.

February 14 to March 1st
Exhibition – Stone carving, contemporary and acrylic painting participants
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

February 23
Lundi littéraire – Théâtre à relire (French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

February 24
Theatre – La grande sortie (French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.



February 26
Grand concert – Orchestre Métropolitain: Par Jupiter!
Église Saint-Sixte, 7:30 p.m.

February 27
Emerging singer – Alex Nevsky
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

Centre d'exposition Lethbridge
Bibliothèque du Boisé, FREE

Until January 25
Jean Paul Riopelle
Les migrations du bestiaire



February 5 to March 29
Pierre Henry
Anecdotisme: Pour l'œil, pour l'esprit et pour le mal de dent



Libraries program:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

Montréal, a smart and digital city: giving the floor to Saint-Laurent residents

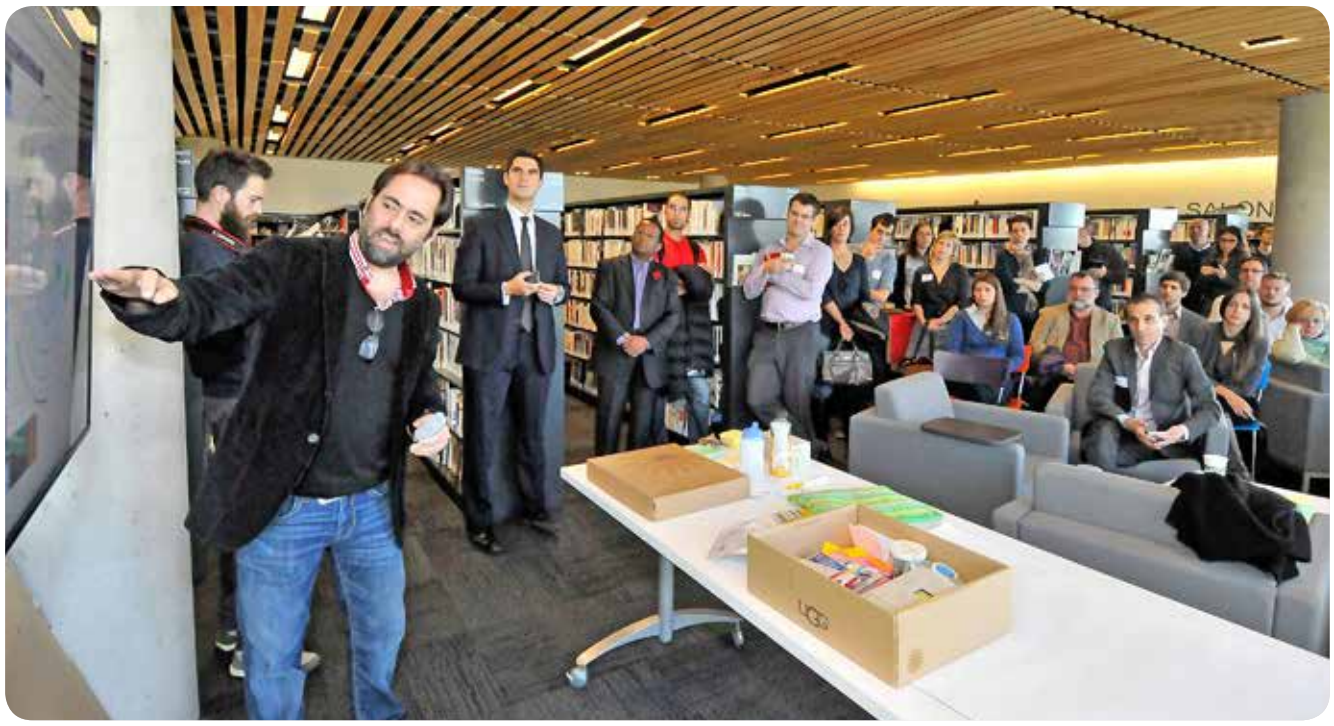
Last spring, Ville de Montréal made a commitment to become a world leader among smart and digital cities.

One of the important steps in this project entails giving the people the floor. It is from this perspective that on November 2, the Bibliothèque du Boisé hosted a citizen get-together to learn the opinions of the people of Saint-Laurent on topic such as sustainable development, the social economy, collective entrepreneurship, work-family reconciliation, and support for small businesses.

Among the highlights from this first event, the following concepts emerged: economies of sharing, libraries of items, urban farming, etc.

Four additional citizen get-togethers were organized in other Montréal boroughs.

Citizens who want to participate in this project are always welcome to share their ideas on the Website at **villeintelligente.montreal.ca.**



The Vice-Chair of the Executive Committee and member responsible for the Smart City and for Information Technologies, ***Harout Chitilian,*** *and the Mayor of Saint-Laurent,* ***Alan DeSousa,*** *surrounded by participants in the citizen get-together.*



56th Volunteer Recognition Evening

The Borough of Saint-Laurent celebrated the outstanding work of the many volunteers active with its sports and recreational associations at the 56th Volunteer Recognition Evening on Saturday, October 25. Around 350 guests took part in the celebration, which was held at the Centre des loisirs.

On the photo, we recognize the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele,** the City Councillor for Norman-McLaren DIstrict, **Aref Salem,** the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen,** the Borough Councillor for Norman-McLaren Distrct, **Michèle D. Biron,** along with the representatives from a number of sports and recreational associations in Saint-Laurent.

Follow Saint-Laurent on social networks

facebook.com/ArrSaintLaurent

twitter.com/ArrSaintLaurent

youtube.com/MTLsaintlaurent



A magical weekend

From **February 6 to 8, 2015,** Saint-Laurent will host the second edition of its *Fin de semaine féerique.* For three days, families in Saint-Laurent will be welcome to participate in several fun winter activities free of charge. The full program will be available in early 2015 on Saint-Laurent's media accounts and Website at: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

La guerre des tuques

The crowning point of the weekend will be the traditional *Féerie,* which will take place on Sunday, February 8, from 1 to 5 p.m. in Parc Cousineau, located at the intersection of Avenue O'Brien and Rue Poirier. Participants will be treated to rides in horse-drawn carriages, winter games, and inflatable structures, as well as a few surprises, such as a snow fort, a snowball fight, and the screening of the movie *La guerre des tuques.* Please note that in the event of rain or intense cold, the Féerie will be cancelled.

Saint-Laurent embellished with a new mural

On October 30, Saint-Laurent and the non-profit organization MU unveiled the mural called **"All it takes is a little heart",** created by world-renowned Montréal graffiti artist **OMEN.**

Located at the corner of Rue Beaudet and Boulevard Décarie, this mural was created to represent harmony, peace, and community – themes that are treasured in the Borough of Saint-Laurent. "Saint-Laurent is a community that is rich in many cultures and one that offers everybody a healthy and peaceful environment. Vieux-Saint-Laurent is an exceptional district that is filled with history, and this mural further enhances its cultural wealth", declared the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.

"This is the first collaboration between MU and OMEN and the Borough of Saint-Laurent, and we hope to be able to repeat the experience with both of them" explained Elizabeth-Ann Doyle, the CEO for MU, whose desire is to be able to create mural projects that are artistic, lasting, and inclusive in all of the boroughs, under the terms of the development project for cultural districts.

Several stakeholders contributed to the work, which was made possible thanks to the Entente sur le développement culturel de Montréal: the Ministère de la Culture et des Communications, the Ville de Montréal, the Borough of Saint-Laurent, and the Benjamin Moore company. Youth workshops were also offered at the Centre des loisirs de Saint-Laurent as part of the project.



The City Councillor for Côte-de-Liesse District, ***Francesco Miele,*** *the Borough Director,* ***Véronique Doucet,*** *the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District,* ***Maurice Cohen,*** *the Mayor of Saint-Laurent,* ***Alan DeSousa,*** *the artist who created the mural,* ***OMEN,*** *the CEO for the MU,* ***Elizabeth-Ann Doyle,*** *the City Councillor for Norman-McLaren District,* ***Aref Salem,*** *and the building owner,* ***Jordan Rosenzweig.***

RECREATION & SOCIAL DEVELOPMENT

Inauguration of Parc Henri-Thomas-Scott

More than fifty residents of all ages took part in the inauguration of Parc Henri-Thomas-Scott in Nouveau Saint-Laurent on Sunday, October 5. Hot chocolate, snacks, music, and balloons added a festive ambiance to the event, which was attended by three Saint-Laurent Council members. Built at a cost of $1.5 M and located at the corner of Des Outardes and Jean-Gascon streets, the new park pays tribute to one of Saint-Laurent's pioneers in physical education. A soldier, a teacher, a journalist and a general merchant, **Henri-Thomas Scott** also coached the students from the Collège de Saint-Laurent who participated in the International Gymnastics Conference in Rome in 1908.

"In the heart of Nouveau Saint-Laurent, local residents now have access to a superior quality facility," explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa. "Built around a small lake, Parc Henri-Thomas-Scott provides access to trails and rest areas complemented by a lookout and rich vegetation. It's the ideal setting for a family outing!"



*The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa,** the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele,** and the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen,** are seen here, surrounded by the Head of the Borough's Division des études techniques et de l'ingénierie, **Dang Nguyen,** the President of Rodimax, **Rocco Di Zazzo,** the Director of the sales office for the Maisons présidentielles de Rodimax project, **Suzanne St-Louis,** and the Head of the Section du développement du territoire, **Rita Chahine,** and her family.*

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Montréal's first eco-friendly parking lot

This fall, the Ouimet Sud parking lot located between Du Collège and De l'Église streets, became the first eco-friendly municipal parking lot. Spearheaded by Saint-Laurent's administration, the objective of this initiative is to demonstrate that it is possible to convert a standard parking lot into a space that complies with the requirements for sustainable development, while also preserving its primary vocation.

Many alterations were made to the space to make it "greener". Most noteworthy, the bituminous concrete surface was replaced with a vegetation-based eco-friendly alternative. Less pollution is created during the production process, and the end product has the benefit of significantly reducing the effects of heat islands.

A bioretention pool covered with lush vegetation was added to the landscape to retain and filter rainwater and transfer it to groundwater tables. Also, in order to encourage turnover among the users of this parking lot and comply with the bylaw in effect, 20 parking spaces were created. Also important to note is the installation of two charging stations for electric vehicles. The benefits of the Ouimet Sud pilot project should be measurable next summer or even as soon as the coming months.



*The Borough Director, **Véronique Doucet,** the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa,** the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem,** the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen,** and an architect for the Borough, **Suzy Ouellet,** standing in front of an electric car parked in the Ouimet Sud parking lot.*



CHRISTMAS TREE COLLECTION

As every year, a Christmas tree collection is offered in January. It will take place from Monday, January 5 to Friday, January 23, 2015 in accordance with the recycling collection schedule. For the collection, the Christmas **trees must be stripped of all decorations** and placed along the curb. It should be noted that Christmas trees will not be accepted as part of the recoverable large trash item collection.

January 5 to 23, 2015





Registration for the One child, one tree program

Saint-Laurent families that welcomed a new child in 2014 are invited to register for the *One child, one tree program* before December 31. Next spring, the Borough will plant one public tree for each child who is registered during an official ceremony.

Registration will take place by email at the following address: **saint-laurent@ville.montreal.qc.ca.** It is important that the following details be provided: child's first and last name, date of birth, parents' names, address, telephone number, and email address.

Borough Hall retains its ICI ON RECYCLE certification

On October 14, Saint-Laurent Borough Hall received recognition under Recyc-Québec's ICI ON RECYCLE program, specifically by achieving the Performance-3 level. This distinction serves to recognize Québec establishments that practice responsible waste management.

We note that Borough Hall received this certification, which is renewable every three years, in 2011, thanks to the sustained efforts of employees. These efforts translated into a nearly 70% reduction in the quantity of waste sent to landfill sites. For the Borough of Saint-Laurent, the distinction is a source of pride that attests to its commitment to protecting the environment. "Recycling, reuse, and reduction at the source constitute integral components of our values as a public administration. Structured programs such as the Environmental management system, launched in 2013, offer employees effective solutions for simplifying the practice of these fundamental principles," explained Alan DeSousa, the Mayor of Saint-Laurent.

Employees were introduced to several methods for reducing waste at the source and for participating in recycling initiatives, such as printing documents on both sides of the page, recovering paper, and reducing the size of trash bins at the office. They were also given a guide on environmentally friendly lunch boxes.

ICI ON RECYCLE !
ENGAGEMENT MISE EN ŒUVRE PERFORMANCE



The Mayor of Saint-Laurent, ***Alan DeSousa,*** *the Borough Director,* ***Véronique Doucet,*** *and an environmental protection officer,* ***Laurence Tacquet,*** *acting on behalf of all Saint-Laurent Borough Hall employees, accepted the certification presented by* ***Benoit de Villiers,*** *the President and CEO of Recyc-Québec.*

Schedule for public buildings during the Holidays

		Citizens' Office	Aréna Raymond-Bourque	Centre des loisirs*	Municipal Court	Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Bibliothèque du Boisé
Monday	**December 22**	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.
Tuesday	**December 23**	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.
Wednesday	**December 24**	Closed	Closed	8 a.m. to noon	Closed	Closed	Closed
Thursday	**December 25**	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Friday	**December 26**	Closed	1 p.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed	Closed
Saturday	**December 27**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	**December 28**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Monday	**December 29**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.
Tuesday	**December 30**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.
Wednesday	**December 31**	Closed	Closed	8 a.m. to noon	Closed	Closed	Closed
Thursday	**January 1st**	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Friday	**January 2**	Closed	1 p.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed	Closed
Saturday	**January 3**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	**January 4**	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.

* Administrative offices will be closed.

Waste, recycling, and large trash item collections scheduled for December 25 and January 1 in some districts will be postponed until the following day.

Safety patrol: The patrol will be in operation.

Réseau Accès Montréal: Any requests concerning municipal services may be redirected to the Réseau Accès Montréal **311.**

Renewal of cat and dog licenses



Guardians of cats or dogs must obtain a license for each pet, whereupon they will receive a tag that their animal must wear at all times. Licenses are valid from **January 1 to December 31** and are available for a fee at the Citizens' Office.

Cat license*
Neutered cat: $10**
Non-neutered cat: $20
Cat adopted from a shelter (for the first year): Free

Dog license*
Neutered dog: $25**
Non-neutered dog: $50
Service dog for person with a disability: Free
Dog adopted from a shelter (for the first year): Free

Special dog license***
Special license to keep three dogs: $50
Special license for dog walkers (more than two dogs): $100

The cost of licenses will be reduced by $5 for pets implanted with a microchip.

A $5 fee will be charged for the replacement of a tag that has been lost or destroyed.

*An additional $10 fee will be charged for licenses renewed after February 15, 2015.

**A $5 discount is granted to residents aged 65 or over for a permit for a sterilized dog or cat.

***The cost of a special license is in addition to the cost of a regular license.

IMPORTANT: Keeping more than four animals, all permitted species combined, is prohibited.

INFORMATION: **311** or **ville.montreal.qc.ca/saint-laurent**

"Red Cross" Contest



By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win an **emergency kit from the Canadian Red Cross.**

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

"Red Cross" Contest
Saint-Laurent Borough Hall
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Red Cross" Contest must be received no later than **Thursday, January 22, 2015.** Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, January 23, 2015.

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to **Stephan Chagnon,** winner of the October contest. The answer to the question was "L'étincelle".

Thanks to all participants.

Entry form "Red Cross" Contest

Name

Address

Postal code *Telephone*

Write your email to receive the Cyberbulletin:

QUESTION: *What is the name of the park that was inaugurated in Saint-Laurent on October 5?*

Le déneigement à Saint-Laurent
L'AFFAIRE DE TOUS

Snow removal in Saint-Laurent
IT'S EVERYBODY'S BUSINESS



L'arrondissement

Pendant la saison froide, l'équipe de la voirie de Saint-Laurent est toujours sur un pied d'alerte, 7 jours sur 7, 24 h sur 24.

Elle veille à déneiger les 380 km de rues du territoire efficacement et rapidement avec un équipement performant en accordant la priorité aux grandes artères, aux arrêts d'autobus, aux écoles et aux établissements de santé. Aussi, elle s'assure de préserver la qualité de l'environnement par le recours à de bonnes pratiques écologiques.

De plus, l'arrondissement est l'un des seuls à participer à la **Campagne Jessica** en équipant ses véhicules lourds de protections latérales pour protéger les piétons et les cyclistes.

The Borough

Throughout the winter months, Saint-Laurent's Public Works crew continues to be on alert 24/7.

It oversees snow removal from the 380 km of streets on the territory quickly and effectively with its high performance equipment, prioritizing major arteries, bus stops, schools and healthcare establishment. It also ensures that it sustains a quality environment by employing sound ecological practices.

*In addition, the Borough is one of the few to participate in the **Jessica Campaign** by outfitting its heavy vehicles with lateral side guards to protect pedestrians and cyclists.*



Les citoyens

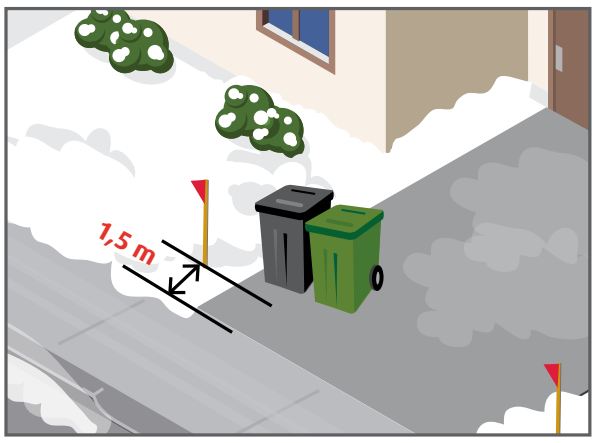
En période de déneigement, la collaboration des résidents peut faire une véritable différence. Voilà pourquoi il est recommandé de suivre certaines consignes :

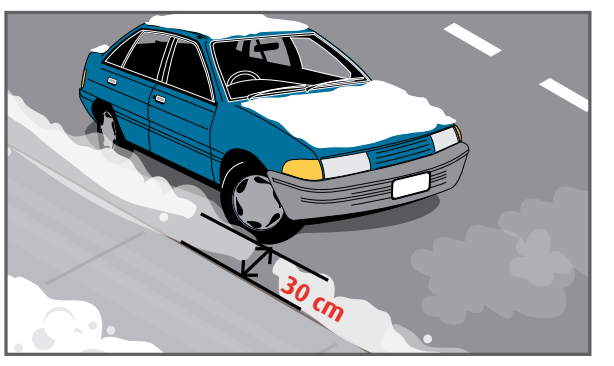
- Porter attention à la signalisation particulière.
- Placer les bacs de déchets et de recyclage en bordure de son terrain dans l'entrée, le plus près possible de la voie publique, jamais sur le trottoir ou un banc de neige (ou attendre la prochaine collecte si les bacs ne sont pas pleins).
- Placer les piquets en bordure de son terrain à **1,5 mètre** du bord intérieur du trottoir.
- Garder un dégagement de **30 centimètres** entre la bordure du trottoir et son véhicule stationné et rabattre le rétroviseur afin de permettre l'accès des équipements au trottoir.

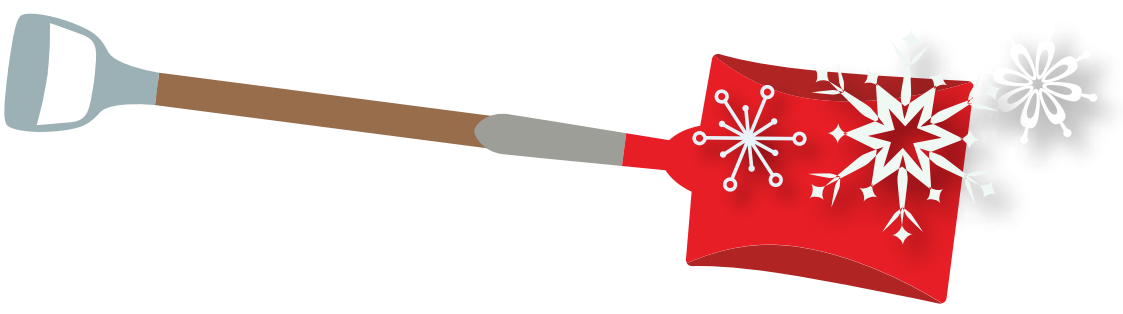
Citizens

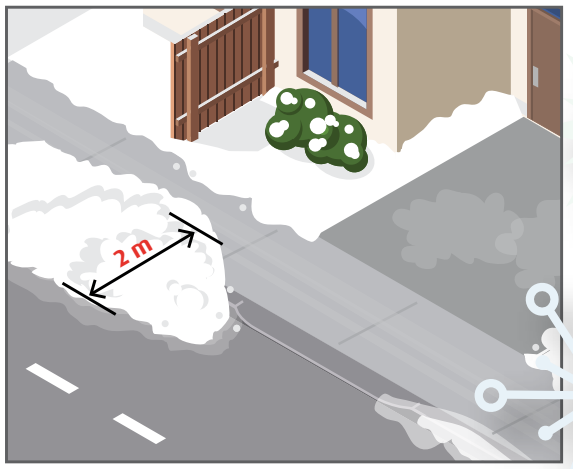
Snow removal is an activity where the valued cooperation of residents can make a real difference. That's why we recommend following these steps:

- *Pay attention to special signs.*
- *Place waste and recycling bins at the driveway entrance, as close as possible to the street, never on the sidewalk or snowbank (or wait for the next collection if your bins are not full).*
- *Place stakes along the edge of the property a minimum of **1.5 metres** from the inside edge of the sidewalk.*
- *Maintain a minimum **30 centimetres** space between the edge of the sidewalk and the parked vehicle in order to allow snow removal vehicles to access the sidewalks (including folding in the side-view mirrors).*









RÉGLEMENTATION

Pour les propriétés résidentielles qui disposent de <u>suffisamment</u> d'espace pour entreposer la neige, il est interdit de la déposer sur le domaine public.

Pour les propriétés résidentielles où l'espace sur le terrain privé est <u>insuffisant</u>, il est permis de déposer la neige dans la rue avant le début des opérations de déneigement, en respectant certaines conditions :

- Placer la neige en bordure de la rue en face de l'immeuble du propriétaire, du côté de la rue où se situe l'immeuble.
- En disposer de manière à ne pas gêner les voies de circulation piétonnes ou véhiculaires, ni à bloquer l'accès à un immeuble ou à l'entrée charretière.
- S'assurer que la largeur du monticule de neige n'excède pas **2 mètres** à partir de la bordure de la chaussée et du trottoir.

BYLAWS

For residential properties that have <u>sufficient</u> space for snow disposal, it is against the law to dump snow on public property.

For residential properties where space on private property is <u>insufficient</u>, snow can be dumped in the street, *prior to snow removal operations being carried out as long as the following conditions are met:*

- *Snow may be dumped on the edge of the street in front of the owner's building, on the side of the street where the building is located.*
- *Dumped snow must not impede pedestrian or vehicle traffic, or block access to a building or driveway.*
- *The height of snow banks that are created must not exceed **2 metres** from the curb and sidewalk.*

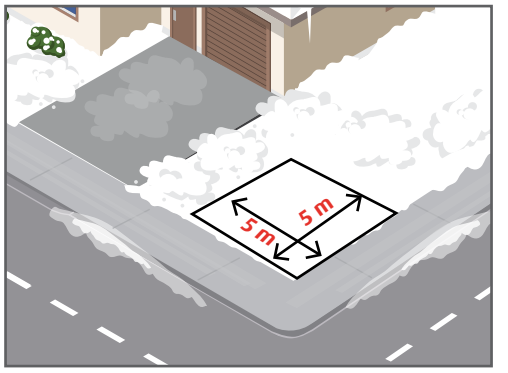
ville.montreal.qc.ca/deneigement
MTL_Circulation
311
Info-remorquage : 514 872-3777

INTERDICTIONS

En tout temps, il est <u>interdit</u> de déposer la neige aux endroits suivants :

BANNED CONDUCT

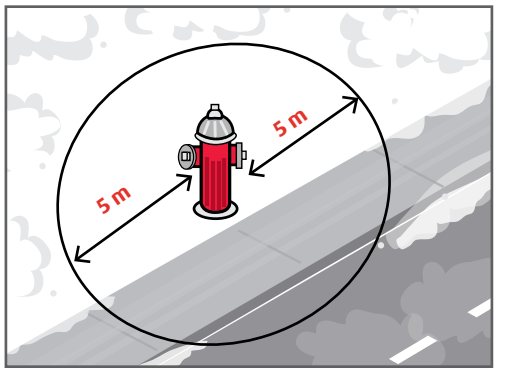
At all times, it is <u>against the law</u> to dump snow at the following locations:



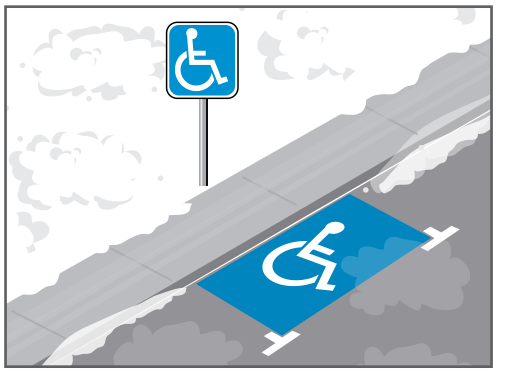
- À moins de **5 mètres** d'une intersection
- *Less than **5 metres** from an intersection*



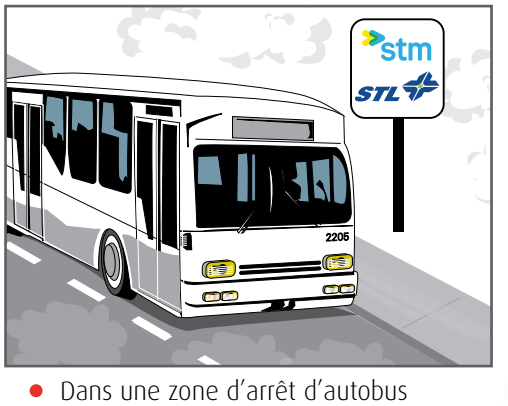
- Devant les bâtiments institutionnels
- *In front of institutional buildings*



- Dans un rayon de **5 mètres** d'une borne-fontaine
- *Within a **five-metre** radius of a fire hydrant*



- Devant une place réservée aux personnes à mobilité réduite
- *In front of a space reserved for people with reduced mobility*



- Dans une zone d'arrêt d'autobus
- *In front of a bus-stop zone*